

TSO 臺北市立交響樂團  
Taipei Symphony Orchestra

TSO 臺北市立交響樂團  
Taipei Symphony Orchestra

2013 Jan. 04 - Jun. 26  
音樂季 TSO 2013 SEASON



TSO

臺北市立交響樂團  
Taipei Symphony Orchestra

2013 Jan. 04 - Jun. 26

音樂季  
TSO 2013 SEASON







臺北市立交響樂團

Taipei Symphony Orchestra

2013

音樂季

TSO 2013 SEASON

Jan. 04 - Jun. 26

Fri. 五

01/04

中山堂光復廳

Guangfu Auditorium, Zhongshan Hall

魔號十年，璀璨再現！  
Wonder Horns 2013 Concert

Sat. 六

01/26

新竹市文化局演藝廳

Performing Arts Center of the Bureau of Cultural Affairs, Hsinchu City

英雄，如是說……  
So Says the Hero

Sat. 六

03/09

國家音樂廳

National Concert Hall

天堂，如此可親！  
Heaven's Knocking!

Thu. 四

03/14

國家音樂廳

National Concert Hall

丑角與英雄，誰與爭鋒！  
Buffoons vs. Heroes

Sat. 六

03/23

大安森林公園露天音樂臺

Daan Park Amphitheater

美國魔幻鄉村三重奏  
American Music Abroad Taiwan Tour

Sun. 日

03/24

大安森林公園露天音樂臺

Daan Park Amphitheater

美國魔幻鄉村三重奏  
American Music Abroad Taiwan Tour

Fri. 五

04/12

中山堂中正廳

Zhongzheng Auditorium, Zhongshan Hall

田園琴韻  
Pastoral Sounds

Thu. 四

04/25

國家音樂廳

National Concert Hall

琴聲，意濃！  
Rachmaninov & Tchaikovsky

Fri. 五

04/26

臺南成功大學成功廳

Cheng-Kung Auditorium, National Cheng Kung University, Tainan City

琴聲，意濃！  
Rachmaninov & Tchaikovsky

Fri. 五

05/10

中山堂中正廳

Zhongzheng Auditorium, Zhongshan Hall

莫札特，親愛的！  
Dear Mozart!

Wed. 三

05/15

國家音樂廳

National Concert Hall

蟄伏的精靈  
The Hidden Spirit

Fri. 五

05/24

中山堂中正廳

Zhongzheng Auditorium, Zhongshan Hall

鄉韻再起  
Rural Sounds Revived

Sat. 六

05/25

中山堂中正廳

Zhongzheng Auditorium, Zhongshan Hall

爵士狂想曲  
Jazz Rhapsody

Wed. 三

06/05

中山堂中正廳

Zhongzheng Auditorium, Zhongshan Hall

原始的吶喊 純淨的天籟  
Sounds from the Heart

Fri. 五

06/07

中山堂中正廳

Zhongzheng Auditorium, Zhongshan Hall

初夏華麗風  
Summer Folâtre

Fri. 五

06/14

中山堂中正廳

Zhongzheng Auditorium, Zhongshan Hall

日耳曼，音樂復興！  
Germanic Music Revival

Sat. 六

06/15

中山堂光復廳

Guangfu Auditorium, Zhongshan Hall

家族合奏，不同凡響！  
Chang's Family Ensemble

Wed. 三

06/26

國家音樂廳

National Concert Hall

小巨人，勇者之聲！  
A Small Giant's Voice!



2013 音樂季

Jan. 04 - Jun. 26

TSO 2013 SEASON

目次

TABLE OF CONTENTS

04 市長序言  
Greetings from the Mayor

06 局長的話  
Greetings from the Commissioner

08 團長的話  
Greetings from the Director

10 臺北市立交響樂團簡介  
Taipei Symphony Orchestra

14 樂團成員  
Taipei Symphony Orchestra Members

18 天堂，如此可親！  
Heaven's Knocking!

22 丑角與英雄，誰與爭鋒！  
Buffoons vs. Heroes

26 田園琴韻  
Pastoral Sounds

30 琴聲，意濃！  
Rachmaninov & Tchaikovsky

34 蟄伏的精靈  
The Hidden Spirit

38 鄉韻再起  
Rural Sounds Revived

42 爵士狂想曲  
Jazz Rhapsody

44 日耳曼，音樂復興！  
Germanic Music Revival

48 小巨人，勇者之聲！  
A Small Giant's Voice!

52 莫札特，親愛的！  
Dear Mozart!

54 原始的吶喊 純淨的天籟  
Sounds from the Heart

56 初夏華麗風  
Summer Folâtre

58 魔號十年，璀璨再現！  
Wonder Horns 2013 Concert

60 家族合奏，不同凡響！  
Chang's Family Ensemble

62 英雄，如是說……  
So Says the Hero

64 美國魔幻鄉村三重奏  
American Music Abroad Taiwan Tour

66 育藝深遠音樂會  
School Concerts

68 文化就在巷子裡  
Community Concerts

72 市交之友  
TSO Philharmonic Club

73 購票須知  
Ticket Information

74 購票優惠  
Ticket Discount

77 團體訂票  
Group Ticket



文化深耕 幸福基石

文化的深度，是涵養「幸福」的要素。在多年的城市發展與耕耘下，臺北市已發展成一個便利宜居的城市；近年臺北市政府更積極聚焦於文化培育推動，正因為「幸福」是我們下一個目標。我們不僅要打造一座生活無虞且舒適便利的城市，更要進一步孕育一塊能令市民心靈富足的沃土，使市民能具備源源不絕的動力與熱情投入生活，進而讓整個城市在充滿活力、樂於參與創造的氛圍帶動下，逐步發展出獨有的特色與樣貌，在國際舞臺上發光。

許多年來，經各方有志人士的潛心深耕，臺北市已具備紮實的文化基礎。屬於臺北的電影節、藝術節已延續了 14 個年頭，創意市集、文創特區逐步在城市中生根，還有全球難得一見的 24 小時書店不間斷供應精神食糧……臺北已經站穩腳步，隨時準備更進一步衝刺起飛！

在地耕耘的臺北市立交響樂團，不斷灌溉臺北的音樂涵養超過 40 年，是臺北市最自豪的聲音，樂團不斷在演出上創新突破，更為這個城市的文化成長做出最佳見證。樂團從最初 30 人起步，成為今日編制超過百人的大型團隊，年年不斷與國際樂界交流接軌，亦藉著一次次具水準的演出，深化國內團隊的能力。以樂團最具特色的自製歌劇傳統為例，建國百年與國內外專業合作《阿依達在臺北》，盛大磅礴的氣勢令人難忘；去年更跨界結合國內戲劇、舞蹈藝術專業團隊，將經典的《丑角》與《鄉村騎士》呈現別出心裁的創意新解，令所有觀眾驚豔。我們從樂團一年年的成長蛻變中，見識到獨屬於國人的精彩創意正在破土萌芽，準備綻放獨特的美學風貌。

新的年度，新的樂季，邀請您繼續隨著臺北市從不停輟的悠揚樂音，感受文化的力量，堆砌幸福。

臺北市長

郝龍斌 謹識

Cultural Growth: The Foundation of Happiness

Culture is an essential element of true happiness for city residents. Years of development and growth has seen Taipei grow into a city of convenience and comfort, and in recent years the City Government has focused on nurturing culture, as happiness is the next major goal for our city. We hope to go beyond simply building a city that is livable and convenient; we want to create a city that fills people's lives with a spiritual prosperity that gives them an endless supply of motivation and passion. Once our goal is accomplished and the entire city is brimming with vitality, people will be delightfully take part in all of the culture in this great city. Taipei will become a city with a true culture of its own—a gem shining brightly on the international stage.

With the help of so many devoted individuals over the years, the cultural foundation of Taipei is already strong and firm. The annual Taipei Film Festival and Taipei Arts Festival, currently in their 14<sup>th</sup> respective year, have become fixtures in Taipei's culture scene. Centers of innovation and special areas for cultural creativity have also sprung up around the city. A rarity even amongst the world's largest cities, Taipei now has a 24-hour bookstore, offering people mental nourishment any time of the day or night. Taipei stands on a firm footing as it is already spreading its wings and soaring.

The homegrown Taipei Symphony Orchestra (TSO) has provided Taipei with musical cultivation for more than four decades, making it one of our proudest sources of musical engagement and enrichment. Never ceasing to give innovative performances, the TSO is a readily-available example of cultural growth in this city. Starting out with only 30 members, the TSO is now a large-scale symphony orchestra with over 100 members. With every performance it gives, the TSO continues to improve and grow through international collaboration and musical exchange. An example of this growth can be seen in the orchestra's tradition of producing its own operas; such as in their production of Verdi's *Aida* for the Republic of China's centennial celebration. The grand and majestic performance was an indelible experience. The TSO also broke barriers and amazed audiences last year when they brought together local theater and dance troupes for their adaptation of the Italian operas, *Cavalleria Rusticana* and *Pagliacci*. After all of the TSO's changes and growth, we are now able to enjoy a national treasure that is continuously being unearthed, revealing a blossoming beauty that is a unique constant in our lives.

A new year means a new musical season, so I cordially invite you to continue our endless musical journey with the TSO, and to keep enjoying the exquisiteness of home-grown culture and to continue pursuing true happiness here in Taipei.

Lang-ki Han  
Mayor of Taipei

新的樂季 美的延續

臺北市越來越美了。

在整體城市發展上，臺北市向國際水準接軌看齊，邁向更便利宜居的現代都會；但當我們著眼細處，轉身走入巷弄之中，又可感受到另一股豐富細緻的人文氣息，以獨有的樣貌和步伐，在社區蔓延開展。我們在生活中都感受得到，市民對美的知覺越來越敏銳，對生活的期待較以往更講求質感。

這是臺北市政府注重藝術文化發展，與民間文化人士一點一滴累積的成果。臺北市立交響樂團成立 40 餘年來，在音樂廳中演繹經典曲目，引領深化市民的美學素養，讓臺北市擁有國際級水準的音樂演出。自 2005 年起，樂團更投入「育藝深遠」國小藝術紮根計劃，讓臺北市的小小市民們都能有機會走進藝術場域，親身體驗古典音樂之美，讓藝術的種籽紮實生根。近幾年來，樂團也積極發揚散播藝術文化的志業，帶著優美的樂音走出音樂廳，結合各地社區資源，將文化帶進與市民最親近的巷子、公園裡，為城市的各個角落增添美的氣息。市民們越來越能與藝術文化輕鬆相遇，對於美的生活也越來越熟悉，「美」已漸漸融為市民生活的一部份。

40 餘年來，臺北市立交響樂團以出色的水準為臺北市發聲，一路與城市的成長脈動緊緊相嵌，是文化深耕的重要一環。此刻，新的樂季又開始了，誠摯邀請市民朋友共襄盛舉，繼續與臺北共同譜寫「美」的新頁。

臺北市政府文化局長

劉維公

TSO 2013: A Continuation of Beauty

Taipei is getting more beautiful day by day.

As we observe the development of this city, Taipei appears to be fast on track to becoming a city of international proportions, a modern metropolis of ease and comfort. Yet there is also another side of this city that is only visible when strolling through its lanes and alleyways. A true sense of how culture and the humanities thrive can be felt as you traverse the various communities of Taipei. In our everyday lives, we see more and more beauty and at the same time yearn for a life filled with even deeper textures of beauty.

Much of Taipei's beauty is achieved because the Taipei City Government values the city's artistic development and works closely with people in the culture sector. For over four decades, the Taipei Symphony Orchestra (TSO) has filled concert halls with its superb interpretations of the classical music repertoire and led people living in this city on a grand aesthetic journey. The TSO allows Taipei to have its own internationally acclaimed orchestra. In 2005, the TSO started participating in a national arts education program for elementary school students, giving the city's children a chance to get to understand the beauty of classical music and planting innumerable artistic seeds for the future at the same time. In recent years, the orchestra has also been proactively sharing its gorgeous music outside the concert hall, taking culture and arts to local neighborhoods and performing in community parks. People living in Taipei are increasingly able to enjoy arts and culture in the relaxed setting of their everyday lives, and are becoming more familiar with what it means to lead a life filled with artistic beauty.

For more than 40 years now, the TSO has been a representative voice for the city of Taipei. Along the way, it has grown and developed with the city and become a major source of cultural growth for Taipei. Now a new musical season commences and we hope you will join us in yet another glorious year filled with the symphonic beauty of the TSO.



Wei Szu Lien

Commissioner of the Department of Cultural Affairs



在音樂中 感受城市的蛻變

在人類各種表現形式當中，音樂一向是最動人、最深具力量的。

臺北市立交響樂團自 1969 年成立以來，出色的展演，一方面是城市人文精粹的真實展現，另一方面又在國內外傑出藝術家的聚集激盪下，進而為城市的文化視野領航。北市交 40 餘年來在藝術成就上不斷精益求精，持續以音樂為臺北市發聲，整個城市的面貌，亦因有了這股美麗的聲音，更添獨特的迷人魅力。

2013 上半年樂季，在場場精采節目中，樂團多年孕育的深厚實力將淋漓盡致展現。延續歷年與國際知名音樂家合作的傳統，今年我們邀請伏里奇、李斯、朱特、戴爾弗斯等各地傑出指揮，以獨到的詮釋和理念，帶領樂團奏出豐富多元的音樂語彙，為城市的藝術性注入更豐沛的靈感。而聽大衛·格里摩的法式小提琴饗宴、貝瑞佐夫斯基指下原汁原味的柴科夫斯基，或看王健、楊文信讓大提琴真情吟唱，以及班傑明·舒密特如何優遊於古典和爵士之間……深刻感受演奏家們如何與經典樂曲擦出絢爛火花。

除此之外，附設室內樂、附設管樂團與附設合唱團的演出，以及「育藝深遠」國小紮根計畫、「文化就在巷子裡」等活動，將帶給市民們更多元、更親近的音樂交流，同為 2013 年的表演亮點。

誠摯邀請市民朋友參與聆賞屬於臺北的美麗聲音，從中體會城市的脈動與蛻變，與我們一同前進。

臺北市立交響樂團 兼代團長

林慧芬

Feeling the City Changing in the Music

Music is the most powerful and moving form of human expression.

Since its inception in 1969, the TSO has been the crème de la crème of Taipei's classical music scene and a cultural leader for the city as a body of outstanding musicians from Taiwan and elsewhere. For over four decades, the TSO has continued to grow artistically and has never stopped making music for the residents of Taipei. The orchestra's gorgeous music makes this city even more unique and mesmerizing.

For the first half of the 2013 musical season, the TSO will be building on the strong musical foundation that it has created over the years in offering brilliant performances in each of its spectacular concerts. Continuing the tradition of working with well known musicians from across the globe, the TSO is collaborating with world-renowned conductors Georg Fritzsche, Dmitri Liss, James Judd and Andreas Delfs this year, bringing you unique interpretations of well-known pieces and leading the orchestra in performing a diverse repertoire and giving Taipei's greatest orchestra fresh artistic inspiration. French violinist David Grimal's amazing playing, pianist Boris Berezovsky's authentic interpretations of Tchaikovsky, cellists Jian Wang and Wen-Sinn Yang's revealing melodies, along with violinist Benjamin Schmid's jazz-influenced classical interpretations, you will be left with indelible impressions of fresh takes on classical masterpieces.

Performances by the TSO's Chamber Orchestra, Symphonic Winds and Chorus, as well as the orchestra's educational program for elementary school students and its cultural program for taking music to the streets all add diversity to the lives of Taipei's city dwellers and allow people to be part of the TSO's vast musical exchanges.

I cordially invite you to witness the beautiful music of the TSO, to put your ear to the heart of the city as it transforms and be with us as we move forward.

Lin Huoy Fen

Taipei Symphony Orchestra, Acting Director



「臺北市立交響樂團的演出純淨、靈活以及強烈表現感，給人強烈的印象，亦藉此躋身國際頂尖交響樂團之流」 — 薩布呂肯日報

「跟臺北市立交響樂團的合作令人愉悅，除了良好的演出之外，更能快速的反應音樂上的需求」 — 黎志華

「這是一個非常優異且令人樂於合作的樂團，成員中有許多天才型的音樂家隱身其中」 — Charles Olivieri-Munroe

臺北市立交響樂團成立於 1969 年，隸屬於臺北市政府文化局，成立之初人員編制僅 30 人，發展至今成為超過百人的專業大型團隊。歷經鄧昌國、陳嗽初、陳秋盛、徐家駒、黃維明等 5 任團長，2012 年 12 月起由臺北市政府文化局林副局長慧芬兼代團長一職。40 餘年來，有超過 200 多位國內外優秀音樂家與北市交合作演出，如大提琴家馬友友、羅斯托波維奇、指揮家尤里·泰密卡諾夫等；並曾邀請匈牙利籍指揮家李格悌（András Ligeti）、德國籍指揮家馬汀·費雪狄斯考（Martin Fischer-Dieskau）等人擔任音樂總監及準音樂總監，因此所能勝任的曲目類型極廣，演奏水準亦備受國內外樂界矚目。

臺北市立交響樂團的節目橫跨歌劇、芭蕾舞劇、交響樂等類型，皆深受國人喜愛，尤其歌劇製作及演出水準之高，堪稱臺灣第一，曾演出《丑角》、《茶花女》、《浮士德》、《卡門》、《杜蘭朵公主》等 40 多檔經典名劇，以及臺灣首演譚盾多媒體歌劇《門》，並曾推出《弄臣》、《蝴蝶夫人》、《鄉村騎士》等大型戶外公演。製作高水準的歌劇可謂臺北市立交響樂團最具特色的傳統，2011 年 10 月更結合國內外頂尖製作團隊及優秀表演人才推出《阿依達 在臺北》，成為首齣登上臺北小巨蛋的全本歌劇表演。

除了在國內不斷推出頂尖製作外，臺北市立交響樂團亦積極與國際樂壇交流。1979 年開辦「臺北市音樂季」，是為臺灣大型音樂季之先河，歷年來應邀訪參的國際知名樂團多達 14 團，包括匹茲堡交響樂團、奧斯陸愛樂交響樂團、聖彼得堡愛樂交響樂團等。1985 年起，臺北市立交響樂團亦活躍於國際樂壇，曾赴奧地利、美國、日本、俄羅斯、法國、西班牙、德國、盧森堡、新加坡、中國、菲律賓等地演出；近年來許多重要的國際藝術節慶及重要活動，皆少不了臺北市立交響樂團的參與，如 2008 年北京國家大劇院開幕、2009 年德國薩布呂肯（Saarbrücken）藝術節、2010 年上海世博會、2011 年菲律賓亞洲文化推展聯盟大會，以及 2012 年日本金澤、富山及東京熱狂之日音樂節（La Folle Journée）。走過 12 個國家、40 個城市，臺北市立交響樂團的實力備受國際好評，不僅是為臺灣古典音樂團體的翹楚，更是亞洲最頂尖的樂團之一！



## Taipei Symphony Orchestra

*"The clarity, agility, and expressiveness of the TSO are awe-inspiring, an orchestra destined to take its place as one of the world's top symphony orchestras."*

—*Saarbrücker Zeitung*

*"Really enjoyed working with the TSO. They responded well in rehearsals. When the orchestra listens to each other, they sound great."*

—*Jason Lai*

*"A very fine and pleasant orchestra to work with. A lot of talent potential."*

—*Charles Olivieri-Munroe*

Taipei Symphony Orchestra was founded in 1969, under the auspices of the Department of Cultural Affairs of the Taipei City Government. At the time of its founding, TSO was just a small thirty-member organization, which today has grown to over a hundred members. Its past directors have included Chang-Kuo Teng, Tun-Chu Chen, Felix Chiu-Sen Chen, Chia-Chu Hsu, and Wei-Ming Hwang. In 2012, Huoy-Fen Lin, the Deputy Commissioner of the Department of Cultural Affairs, became the current acting director. In addition to featuring the country's top musicians, Taipei Symphony Orchestra has invited many famous conductors from abroad and collaborated with renowned foreign artists such as cellist Yo-Yo Ma, cellist Mstislav Rostropovich, conductor Yuri Temirkanov, etc. The vast range of the concert program repertoire includes outstanding works by fine local and foreign composers. TSO has been under the direction of famous world-class conductors such as Hungary's András Ligeti, who served as Musical Director, and German conductor Martin Fischer-Dieskau who served as the Music Director Designate. The orchestra has earned widespread recognition among music circles at home and abroad.

TSO has performed operas, ballets, symphonies and film music over the years. Opera productions for which it has received critical acclaim include I Pagliacci, La Traviata, Faust, Carmen, Turandot, La Bohème, and other classics. TSO performed the debut of Tan-Dun's multi-media opera The Gate. It has also staged large outdoor performances of Rigoletto, Madama Butterfly, and Cavalleria Rusticana. In October 2011, the "AIDA" was staged at the Taipei Arena in October, co-produced by TSO and Rome Opera Theater, and featured world famous singers in an extraordinary experience of sight and sound.

The Taipei Music Festival has become a great tradition of the Taipei Symphony Orchestra. Since 1979, the Taipei Music Festival has evolved to become the premier music event of its kind in the country. Artists from numerous countries have participated in the festival over the years. Over a dozen internationally renowned foreign symphony orchestras have been invited to participate including the Pittsburgh Symphony Orchestra, Oslo Philharmonic Orchestra, St Petersburg Philharmonic Orchestra, etc.

Since its first invitation to perform abroad in Singapore in 1985, TSO has regularly participated in international music exchanges. It has been invited to perform in Austria, America, Japan, Russia, France, Spain, German, Luxembourg, Singapore, China, and the Philippines. In 2008, TSO performed at the grand opening of Beijing's National Center of Performing Arts. In 2009, TSO was invited to participate in Germany's Saarbrücken Arts Festival. TSO has also performed at the World Expo 2010 in Shanghai and the 29th FACP (Federation for Asian Cultural Promotion) closing ceremony. In 2012, TSO was invited to participate in La Folle Journée, performed in Kanazawa, Toyama and Tokyo, Japan. The frequent invitations to perform abroad and the enthusiastic acclaim TSO receives indicate that the Taipei Symphony Orchestra has become one of the premier symphony orchestras in Asia.



臺北市立交響樂團成員

樂團名錄

|        |                    |                    |                   |                   |
|--------|--------------------|--------------------|-------------------|-------------------|
| 助理指揮   | 吳琇玲                |                    |                   |                   |
| 樂團首席   | 江維中                | 姜智譚                |                   |                   |
| 樂團助理首席 | 黃芷唯                |                    |                   |                   |
| 第一小提琴  | 張雅禮<br>阮子恬<br>陳美秀  | 陳恩琦<br>△賴尚菁<br>黃清芬 | 吳靜雯<br>朱亞蓁<br>林一忻 | 謝思盈<br>蘇莉莉<br>鄭言錚 |
| 第二小提琴  | ★陳昭佺<br>高偉森<br>黃淑女 | ☆張世昌<br>陳臻嫻<br>陳宜琳 | 蕭景雲<br>李威萱<br>陳嫻怡 | 林俊雄<br>羅文慧<br>花蕊茲 |
| 中提琴    | ★何君恆<br>顏君玲<br>黃譚萱 | ☆張菁珊<br>張知禮        | 王 瑞<br>趙婕娉        | 賴佳琪<br>劉盈君        |
| 大提琴    | ★簡成玄<br>游綉玉<br>高洛堯 | ☆王佩瑜<br>簡靖斐        | 許瀨文<br>洪淑玲        | 陳瑾平<br>陳昱翰        |
| 低音提琴   | ★卓涵涵<br>周以珊        | ☆林枝盈<br>黃詩倩        | 蔡菲芳               | 廖心華               |
| 長笛     | ★游雅慧               | ☆劉兆哲               | 曾安立               |                   |
| 雙簧管    | ★王頌恩               | ☆賴承儀               | 李珮琪               |                   |
| 單簧管    | ★陳威稜               | ☆楊喬惠               | 林祖鑫               | 張文馨               |
| 低音管    | ★張先惠               | ☆王興蘋               | 王琇慧               |                   |
| 法國號    | ☆王怡鈞               | 蕭崇傑                | 陳信仲               | 黃昕誼               |
| 小號     | ★鄧詩屏               | ☆何君毅               | 鄭 鏜               |                   |
| 長號     | ★李賢哲               | 蔡佳融                | 許雙亮               |                   |
| 低音長號   | 陳畊宇                |                    |                   |                   |
| 低音號    | 陳建勳                |                    |                   |                   |
| 定音鼓    | 韓立恩                |                    |                   |                   |
| 打擊樂    | 凌國周                | 孫 綾                | 陳蕙如               |                   |
| 豎琴     | 王伶伶                |                    |                   |                   |
| 鋼琴     | 陳秀嫻                |                    |                   |                   |

行政人員

|         |      |     |     |     |
|---------|------|-----|-----|-----|
| 兼代團長    | 林慧芬  |     |     |     |
| 秘書      | 徐端容  |     |     |     |
| 演奏組主任   | 陳秀嫻  |     |     |     |
| 研究推廣組主任 | 姚德群  |     |     |     |
| 總務組主任   | 黃仁勇  |     |     |     |
| 會計員     | 張雅蘭  |     |     |     |
| 會計佐理員   | 柯美蓉  |     |     |     |
| 人事管理員   | 吳寶月  |     |     |     |
| 人事助理員   | 黃雅琪  |     |     |     |
| 演奏組團員   | 林惠鈴  | 陳鄉怡 | 郭沛涓 |     |
| 樂譜管理    | 陳碧琪  |     |     |     |
| 舞臺監督    | 李書秀  |     |     |     |
| 研究推廣組團員 | △呂佳玲 | 周恆如 | 蔡馥微 | 王思懿 |
| 總務組幹事   | 陳翰廣  | 黃明賢 | 張淑智 |     |
| 駕駛      | 徐國義  |     |     |     |
| 工作人員    | 張秀琴  | 蔡受珍 | 唐寶貞 | 舒錫蘭 |
|         | 王麗芬  | 周賢俊 | 郭美女 | 江定成 |

Taipei Symphony Orchestra Members

Performance Section

|                         |  |  |  |   |
|-------------------------|--|--|--|---|
| Assistant Conductor     | Shou-Ling Wu                                     |  |  |   |
| Concertmaster           | Daniel Wei-Chung Chiang                          | Roger Chih-I Chiang                                |  |   |
| Assistant Concertmaster | Chih-Wei Huang                                   |  |  |   |
| First Violin            | Ya-Li Chang<br>Tsu-Tien Juan<br>Mei-Shiou Chen   | En-Chi Chen<br>△ Shang-Ching Lai<br>Chin-Fen Huang | Ching-Wen Wu<br>Ya-Chen Chu<br>Yi-Hsin Lin     | Sy-Ying Shieh<br>Li-Ly Su<br>Yen-Cheng Yin  |
| Second Violin           | ★ Chau-Chuan Chen<br>Wei-Sen Kao<br>Shu-Nu Huang | ☆ Shih-Tsang Chang<br>Jen-Hsien Chen<br>I-Lin Chen | Ching-Yun Hsiao<br>Wei-Hsuan Lee<br>Pei-I Chen | Chun-Hsiung Lin<br>Wen-Huey Lo<br>Flora Hua |
| Viola                   | ★ Chen-Hung Ho<br>Chun-Lin Yen<br>I-Hsuan Huang  | ☆ Chin-Shan Chang<br>Chih-Li Chang                 | Jui Wang<br>Jye-Suo Chao                       | Chia-Chi Lai<br>Ying-Chun Liu               |
| Cello                   | ★ Janet Chien<br>Shio-Yu Yu<br>Lo-Yao Kao        | ☆ Pei-Yu Wang<br>Ching-Fei Chien                   | Ching-Wen Hsu<br>Shu-Ling Hong                 | Chin-Ping Chen<br>Yu-Han Chen               |
| Double Bass             | ★ Han-Han Cho<br>Shih-Chien Huang                | Fei-Fang Tsai<br>Chih-Ying Lin                     | Hsin-Hua Liao                                  | I-Shan Chou                                 |
| Flute                   | ★ Christine Yu                                   | ☆ Chao-Che Liu                                     | An-Li Tseng                                    |   |
| Oboe                    | ★ Song-En Wang                                   | ☆ Chen-Yi Lai                                      | Pei-Chi Lee                                    |   |
| Clarinet                | ★ Wei-Leng Chen                                  | ☆ Chiao-Hui Yang                                   | Tsuhsin Lin                                    | Wen-Hsin Chang                              |
| Bassoon                 | ★ Hsien-Hui Chang                                | ☆ Hsing-Ping Wang                                  | Siou-Hui Wang                                  |   |
| French Horn             | ☆ Yi-Chun Wang                                   | Chung-Chieh Hsiao                                  | Hsin-Chung Chen                                | Hsin-Yi Huang                               |
| Trumpet                 | Hsei-Ping Deng                                   | ☆ Chun-Yi Ho                                       | Kai Cheng                                      |   |
| Trombone                | ★ Shyan-Jer Lee                                  | Chia-Jung Tsai                                     | Shuang-Liang Hsu                               |   |
| Bass Trombone           | Keng-Yu Chen                                     |  |  |   |
| Tuba                    | Chien-Shiun Chen                                 |  |  |   |
| Timpani                 | Li-En Han  |  |  |   |
| Percussion              | Kuo-Chou Ling                                    | Ling Sun   | I-Ju Chen                                      |   |
| Harp                    | Ling-Ling Wang                                   |  |  |   |
| Piano                   | Cecilia Hsiu-Hsien Chen                          |  |  |   |

Administration

|   |   |  |                                  |
|---|---|--|----------------------------------|
| Acting Director                         | Huoy-Fen Lin                                |  |                                  |
| Secretary                               | Tuan-Jung Hsu                               |  |                                  |
| Orchestra Manager                       | Cecilia Hsiu-Hsien Chen                     |  |                                  |
| Research & Promotion Managerr           | Te-Chun Yao                                 |  |                                  |
| General Affairs Manager                 | Jen-Yung Huang                              |  |                                  |
| Account Manager                         | Ya-Lan Chang                                |  |                                  |
| Associate Accountant                    | Mei-Rong Ko                                 |  |                                  |
| Personnel Manager                       | Pao-Yueh Wu                                 |  |                                  |
| Associate Personnel Manager             | Ya-Chi Huang                                |  |                                  |
| Associate Orchestra Manager             | Helen Lin                                   | Jessica Chen                                       | Jenny Kuo                        |
| Librarian                               | Bridget Chen                                |  |                                  |
| Stage Manager                           | Shu-Hsiu Lee                                |  |                                  |
| Associate Research & Promotion Managerr | △ Chia-Lin Lu<br>Szu-Yi Wang                | Zoe Chou   | Fu-Hui Tsai                      |
| Document Staff                          | Jeff Chen                                   | Kuling Masaw                                       | Shu-Jih Chang                    |
| Driver                                  | Kuo-Yi Hsu                                  |  |                                  |
| Staff                                   | Hsiu-Chin Chang<br>Hsi-Lan Su<br>Mei-Nu Kuo | Shou-Chen Tsai<br>Lih-Fen Wang<br>Ding-Cheng Jiang | Bao-Chen Tang<br>Hsien-Chun Chou |





TSO  
臺北市立交響樂團  
Taipei Symphony Orchestra

2013 音樂季

Jan. 04 - Jun. 26

TSO 2013 SEASON

# Heaven's Knocking!

## 天堂，如此可親！

國家音樂廳 National Concert Hall

票價 Price  
300, 500, 800, 1000, 1200, 1500

曲目 Program  
施捷：《安魂曲》  
SHIH: Requiem  
  
布魯克納：降 E 大調第四號交響曲《浪漫》  
A. Bruckner: Symphony No. 4 in E-flat Major, "Romantique"

儘管東西文化背景有所不同，  
但古往今來，關於敬天畏神，卻是殊途同歸。

您過去對「安魂曲」，是否存有刻板印象？  
一首不是宗教音樂的交響曲，為何讓您恍若置身天堂？

天堂其實不曾遙遠，  
今晚藉著音符，「人」「神」即將共鳴！

03 / 09  
19:30  
星期六  
Saturday

指揮：佐格·伏里奇  
Georg Fritzsich, Conductor  
  
鋼琴：雅妮卡·薇威克  
Anika Vavic, Piano  
  
臺北市立交響樂團  
Taipei Symphony Orchestra



Fear and respect for the gods and the great beyond is something shared among the cultures of the West and the East.

Do you have preconceived notions about what a requiem means?  
How does a symphony, not intrinsically religious, make you feel like you have ascended to heaven?

Heaven is among us. Humans and heaven will sound forth as one entity in tonight's concert.

提到與「宗教」相關的音樂，許多人的直覺反應就是「門檻太高，難以親近」，但宗教在我們的生活中，卻又那麼地息息相關。翻開音樂發展史，宗教佔了不可或缺的重要性，甚至影響到音樂創作。本場音樂會，兩位作曲家來自不同時空，卻因為作品裡的宗教色彩，彼此有了密切連結。

目前活躍於歐洲樂壇的旅奧作曲家施捷，以猶太裔德國女性作家拉絲克-舒勒（Else Lasker-Schüler, 1869-1945）的詩篇為題材，寫下了《安魂曲》。不同於結合聲樂演唱的傳統編制，施捷則是獨創一格，全曲以鋼琴為主角，搭配弦樂團的合奏，營造出不同凡響的虔誠之聲。此曲將由塞爾維亞籍鋼琴家薇威克（Anika Vavic）領銜演出，這位國際當紅的女性鋼琴家，曾深獲楊頌斯（Mariss Jansons）、梅塔（Zubin Mehta）、小澤征爾（Seiji Ozawa）、巴倫波因（Daniel Barenboim）等指揮大師高度讚賞，被稱許為「技巧超凡，充滿熱情魅力，天生的鋼琴家」。

本場音樂會的壓軸曲目——奧地利作曲家布魯克納（Anton Bruckner）的《浪漫》交響曲，則是各大管弦樂團與指揮家必備的挑戰試金石。管風琴家出身的布魯克納，即便在創作管弦樂章時，仍以管風琴的音色與音響為出發，讓編制百人的管弦樂團，奏出層層堆疊、有如管風琴般的磅礴音響。本場音樂會，將由擅長歌劇與德奧樂派作品的德國指揮家伏里奇（Georg Fritzsich）領軍，挑戰國家音樂廳的音場極限。非得現場聆聽，否則，您無法認識真正的布魯克納！

When most people think of religious music, they automatically think it must be something deeply profound and difficult to grasp. Religion, on the other, is a pervasive part of our everyday lives. If you open any music history book, you will find that religion played an indispensable role throughout music history and had a significant influence on a number of compositions. Although the two composers included in this concert lived in different times and came from different places, there is still an abundance of religious influence that intimately connects their music.

Chieh Shih, a Taiwanese composer who has lived in Vienna and actively worked in Europe for several decades now, composed Requiem for piano, string orchestra and membranophones after being inspired by the poetry of German Jewish female poet and playwright Else Lasker-Schüler (1869-1945). Quite different from the traditional orchestration of a requiem, which combines vocal and orchestra parts, Shih has uniquely replaced all vocal parts with the piano, giving the requiem its own distinct religious sound. Serbian pianist Anika Vavic, who will be featured during this performance of Requiem, has been praised by such renowned conductors as Mariss Jansons, Zubin Mehta, Seiji Ozawa and Daniel Barenboim for being an extraordinarily gifted pianist with brilliant technique and passionate playing.

Austrian composer Anton Bruckner's Symphony No. 4 in E-flat major ("Romantique"), the last piece on the program for this concert, is a touchstone for every great symphony orchestra and conductor. As an organist, Bruckner always had the sound of the instrument in mind when composing his symphonies, giving the orchestration of his symphonies a stacked sense of layers unfolding like the majestic sound of the organ. German conductor Georg Fritzsich, a prominent conductor of operatic works and Austro-German Romantic works, will be leading the orchestra tonight in challenging the limits of the National Concert Hall. The only way to truly hear Bruckner come alive is to hear him played live in the concert hall.



# Buffoons vs. Heroes

丑角與英雄，誰與爭鋒！

03

19:30

星期四  
Thursday

14

國家音樂廳 National Concert Hall

## 票價 Price

300, 500, 800, 1000, 1200, 1500

## 曲目 Program

貝多芬：《科里奧蘭》序曲，作品 62

L. v. Beethoven: Coriolan Overture, Op. 62

蕭士塔科維契：降 E 大調第一號大提琴協奏曲，作品 107

D. Shostakovich: Cello Concerto No. 1 in E-flat Major, Op. 107

艾爾加：交響練習曲《法斯塔夫》，作品 68

E. Elgar: "FALSTAFF", Symphonic Study in C Minor, Op. 68

英雄，一定得要氣宇軒昂嗎？

丑角，難道就無法鹹魚翻身？

在音樂創作裡，不論英雄或丑角，都是靈感來源。

作曲家們的眼中，丑角與英雄，一樣可愛！

Must heroes always possess an imposing presence?

Could a buffoon not turn over a new leaf?

Heroes and buffoons can both be sources of inspiration when a composer is composing because both are worthy of admiration in the eyes of the composer.

指揮：詹姆斯·朱特  
James Judd, Conductor

大提琴：王健  
Jian Wang, Cello

臺北市立交響樂團  
Taipei Symphony Orchestra



「英雄」與「丑角」，乍看之下，身分地位完全不相當。刻板印象中，英雄總是氣宇軒昂、捨我其誰的形象，相對之下，丑角就是一副嘻皮笑臉、搞笑作怪的模樣。以這樣的角度看這場音樂會的主題人物，每個人都可以是英雄，也都是丑角！

關於貝多芬，這位大師早已被公認為音樂史上的英雄，但在他之後的作曲家們，想要做英雄，可謂難上加難。西元二十世紀蘇聯統治時代的作曲家蕭士塔科維契 (Dmitri Shostakovich)，一生飽受蘇聯當局「作弄」，他有時被褒揚吹捧，有時卻被貶為黑五類。為何落差會有這麼大？恐怕蕭士塔科維契自己一輩子也搞不懂！創作於 1959 年的第一號大提琴協奏曲，蕭士塔科維契在樂曲一開始，似乎開宗明義地宣示了：這是一首「自我解嘲」的作品。儘管有些嘲諷意味，但這部作品演奏起來卻不輕鬆，擔綱演出的大提琴家，首先，要有超凡技巧，其次，要能奏出謔而不虐的趣味。被讚譽為「中國大提琴神童」的當紅大提琴家王健，今晚要讓你聽見「既是政治時局下的丑角，又是自己音樂王國裡英雄」的蕭士塔科維契。

至於另一位丑角「法斯塔夫」，大概從來沒有人把他當英雄看過。這位在英國大文豪莎士比亞筆下的經典喜劇人物，腦滿腸肥，自命風流，而且還是酒鬼兼騙子，但他又經常一針見血，道出人性善惡。本場音樂會中，英國指揮家朱特 (James Judd)，以其淵源自英國的深厚文化涵養，特別安排了英國作曲家艾爾加 (Edward Elgar) 的交響練習曲《法斯塔夫》。這部作品雖然難得一聞，但在將近四十分鐘的音樂串連之下，法斯塔夫即將從書中走出，活靈活現在您眼前！特別一提，作曲家在音符背後還藏了私密的「弦外之音」，你難道不想一窺究竟？

At first glance, heroes and buffoons are meant to stay in their own separate conceptual categories. While heroes are stereotypically cast as vigilant and brave, sacrificing themselves on behalf of others, buffoons always seem to have a smile on their face and be full of laughs. From that perspective, the protagonists of this concert could fill the roles of hero and buffoon simultaneously.

Beethoven is generally acknowledged as being a mighty hero in the history of classical music, making it nearly impossible for any composer coming after him to follow in his footsteps. Manipulated by the political circumstances of the Soviet Union in the 20<sup>th</sup> Century, Dmitri Shostakovich was at times praised and lauded, while at other times reduced to being a lowly anti-communist intellectual of the bourgeoisie class. Why was he treated so differently at different times? Shostakovich himself never actually found the answer to this perplexing question. In his Cello Concerto No. 1, composed in 1959, the main theme is introduced at the very beginning, as if right away offering an explanation as to why he had been ridiculed his entire life. On the other hand, although there is this sense of taunting and joking found throughout the piece, it is still a daunting piece to tackle. Any cellist who attempts to perform the piece must possess extraordinary technique as well as an ability to tease his audience without sounding too cruel or harsh. Jian Wang, currently lauded as “China’s cello prodigy,” will offer audiences a chance to hear Shostakovich as both the buffoon of political circumstances and also as the hero of his own musical kingdom.

As for the other buffoon featured in this concert, Sir John Falstaff, no one has probably ever considered him to actually be a hero. Falstaff, a comical character from Shakespeare’s two Henry IV plays, was a fat, vain, boastful and cowardly knight, yet he still managed to always hit the nail on the head in speaking the truths about good and evil. For this concert, British conductor James Judd will utilize his native cultural upbringing to lead the orchestra in their interpretation of English composer Edward Elgar’s Falstaff – Symphonic Study in C Minor. Although a rarity to hear the piece performed in a live setting, Falstaff will continuously come to life and appear before your very eyes over the course of the 40 minutes that it takes to perform the piece, so come hear the magical message hidden within notes of Elgar’s Falstaff.



# Pastoral Sounds

## 田園琴韻

中山堂中正廳 Zhongzheng Auditorium, Zhongshan Hall

票價 Price

300, 500, 800, 1000

曲目 Program

拉羅：D 小調大提琴協奏曲  
É. Lalo: Cello Concerto in D Minor

布拉姆斯：D 大調第二號交響曲，作品 73  
J. Brahms: Symphony No. 2 in D Major, Op.73

指揮：安德列斯·戴爾弗斯  
Andreas Delfs, Conductor

大提琴：楊文信  
Wen-Sinn Yang, Cello

臺北市立交響樂團  
Taipei Symphony Orchestra

04 / 12  
19:30 星期五  
Friday

對作曲家來說，  
田園，往往是最豐富的靈感來源，  
民族情感，更是絕佳的音符調味料。

在德國作曲家布拉姆斯的音符裡，為何散發著泥土氣息？  
身為法國人，作曲家拉羅，何以獨鍾西班牙風情？

當琴弦與指揮棒交錯的剎那，  
答案，不言可喻……

Idyllic scenes and rural settings have been an inexhaustible source of inspiration for countless musical compositions, and the sentiments of the common man are one of the greatest ingredients on a composer's musical palette.

Why does a sense of German composer Johannes Brahms' native land constantly emanate from his music?

Why does the music of French composer Édouard Lalo concentrate solely upon the soul of the Spanish?

The moment the strings and the conductor meet, the answer to these questions is spoken to us without words.

楊文信大提琴大師班

時間：4/11（四）19:00-21:00

地點：臺北市立交響樂團八樓排練廳（八德路三段 25 號 8 樓）

開放免費旁聽，限額 100 席，4/1（一）起開放電話報名，02-2578-6731 分機 724。



時間回到 1989 年 12 月。分隔東、西德將近三十年的「柏林圍牆」在拆除之後，那一年的耶誕節，美國的指揮家伯恩斯坦（Leonard Bernstein），以德國「巴伐利亞廣播交響樂團」為主體，並召集了來自英國、美國、德國、法國、以及俄國（註：當時還是蘇聯體制）等五大樂團的高手共同參與，在柏林「劇院音樂廳」演出了貝多芬的第九號交響曲《合唱》，不只迎接歷史性一刻的到來，更締造了空前絕後的紀錄。在這場音樂會的實況紀錄片裡，觀眾可以清楚看到伯恩斯坦右手方向，有一張面貌清秀的東方臉孔格外醒目，這位就是當時擔任「巴伐利亞廣播交響樂團」大提琴首席的楊文信。

在 1991 年獲得「日內瓦國際音樂大賽」首獎之後，這位華裔大提琴家在國際樂壇，可謂光彩奪目。他的演出邀約不斷，更多次與國際指揮大師們同臺演奏，包括馬捷爾（Lorin Maazel）、戴維斯爵士（Sir Colin Davis）、畢契可夫（Semyon Bychkov）、楊頌斯（Mariss Jansons）、以及泰密卡諾夫（Yuri Temirkanov）等，馬捷爾更讚揚楊文信的演出，「技巧非凡，無懈可擊，音樂詮釋格外具有深層精神。」

在這場音樂會中，楊文信將與德國指揮家戴爾弗斯，連袂端出法國作曲家拉羅（Édouard Lalo）唯一的大提琴協奏曲。儘管國籍隸屬法國，但拉羅在這首協奏曲裡，則是展現了血液中天生的西班牙韻味。此外，德國作曲家布拉姆斯（Johannes Brahms）最清新爽朗的「第二號交響曲」，在戴爾弗斯的指揮棒下，等您一起嗅出音符背後的芬多精氣息！

When the Berlin Wall that separated East and West Germany for nearly three decades came down in December of 1989, to commemorate the falling Leonard Bernstein led the Bavarian Radio Symphony Orchestra for a Christmas concert seen by millions across the globe. He brought together the best musicians from the greatest orchestras in England, the US, Germany, France and Russia, in performing Beethoven's Ninth Symphony at East Berlin's Schauspielhaus (Playhouse), ushering in a new era and achieving something unprecedented. Actual footage of the concert shows a youthful Asian face to the right of Bernstein that attracts special attention. This is the face of Swiss cellist Wen-Sinn Yang, principal cellist of the Bavarian Radio Symphony Orchestra at the time.

Yang, son of Taiwanese parents, started dazzling international audiences with the brilliance of his artistry immediately after he won first prize in the Geneva International Music Competition in 1991. Invitations to perform all over the world have been continuous since then. He has performed under the baton of numerous internationally renowned conductors, including Lorin Maazel, Sir Colin Davis, Semyon Bychkov, Mariss Jansons and Yuri Temirkanov. Maazel has praised Yang for his brilliant, indomitable technique and for the deeply spiritual element of his extraordinary musical interpretations.

In this concert, under the baton of well-known German conductor Andreas Delfs, Yang will play the only cello concerto ever written by French composer Édouard Lalo. Despite being a French national, Lalo gave full play to the Spanish spirit that boiled in his blood. Delfs will also lead the orchestra in playing Johannes Brahms' Symphony No. 2. An indelible musical experience awaits!

# Rachmaninov & Tchaikovsky

## 琴聲，意濃！



指揮：德米崔・李斯  
Dmitri Liss, Conductor

鋼琴：布里斯・貝瑞佐夫斯基  
Boris Berezovsky, Piano

臺北市立交響樂團  
Taipei Symphony Orchestra

他的音樂，總是在第一時間，緊扣人心，而另外一個他，則是讓人聽了回味無窮。「旋律之王」柴可夫斯基，「憂鬱王子」拉赫曼尼諾夫，今晚連袂同臺，告訴你：俄羅斯的剛柔並濟，為何總教人魂縈夢牽！

His music is always soul-stirring from the very beginning, while the music of the other always provides much to reflect upon.

Tchaikovsky “the melody king” and Rachmaninov “the king of melancholy” will be performed on one stage tonight, showing you the full spectrum of the Russian soul.

國家音樂廳

National Concert Hall

票價 Price

300, 500, 800, 1000, 1200, 1500 (臺北場)

臺南成功大學成功廳

Cheng-Kung Auditorium, National Cheng Kung University, Tainan City

票價 Price

300, 500, 800, 1000 (臺南場)

曲目 Program

拉赫曼尼諾夫：D 小調第三號鋼琴協奏曲，作品 30  
S. Rachmaninov: Piano Concerto No. 3 in D Minor, Op. 30

柴可夫斯基：E 小調第五號交響曲，作品 64  
P. I. Tchaikovsky: Symphony No. 5 in E Minor, Op. 64



04/25  
19:30  
星期四 國家音樂廳  
Thursday

19:00  
星期五 臺南成功大學  
Friday 成功廳

26

俄國作曲家柴可夫斯基（Peter Ilyitch Tchaikovsky, 1840-1893）給我們的第  
一印象，不外乎是抒情、甜美、有時還加入淡淡感傷韻味的歌唱旋律。他的作  
品，在今天的音樂會和唱片市場上，幾乎就等於票房保證！

深獲柴可夫斯基欣賞的晚輩拉赫曼尼諾夫（Sergei Rachmaninov, 1873-  
1943），似乎天生就被注定，要成為老柴的「音樂衣鉢」繼承人。身兼鋼琴家  
的拉赫曼尼諾夫，指尖之下，盡是感傷抒情與熱情奔放，這兩種看似矛盾的音  
樂性格，拉赫曼尼諾夫總是能處理得不著痕跡，理性與感性兼具。

俄國鋼琴家貝瑞佐夫斯基（Boris Berezovsky），曾被「時代雜誌（The  
Times）」讚譽為「兼具絢爛演奏技巧，與銳不可當的爆發力」。在 1990 年獲  
得「柴可夫斯基國際音樂大賽」首獎之後，旋即受邀在「柴可夫斯基 150 誕辰  
週年」音樂會上，演奏柴可夫斯基的第一號鋼琴協奏曲，透過媒體實況轉播，  
讓國際樂壇見識到他技驚四座的非凡琴藝。

貝瑞佐夫斯基擅長詮釋浪漫樂派作品，他所灌錄的柴可夫斯基、拉赫  
曼尼諾夫、蕭邦、蕭士塔科維契等作品，近年來更榮獲法國「金音叉  
（Diapason d’Or）」、德國「古典回聲（ECHO Klassiks）」、英國「留聲機  
（Grammophon）雜誌」、「BBC 音樂雜誌」等國際間最具指標性的唱片大獎。  
俄國指揮家李斯（Dmitri Liss）多年來與貝瑞佐夫斯基合作，老搭檔，更能展現  
絕佳默契！

今晚，貝瑞佐夫斯基與李斯連袂同臺，在鋼琴與指揮棒的碰觸的瞬間，冰火交  
融，烈焰綻放！只有在現場，你才能體會到「琴聲，何以意濃」……

The immediate impression that Russian composer Peter Ilyitch Tchaikovsky’s (1840-1893)  
music typically gives one is lyrical, sweet, and soulfully sentimental at times. His music,  
whether performed on stage or on recordings, is always a best-seller.

A young contemporary of Tchaikovsky, Sergei Rachmaninov (1873-1943) greatly admired  
his predecessor, as if it was his destiny to become Tchaikovsky’s successor. A remarkable  
pianist, Rachmaninov’s fingertips could simultaneously evoke seemingly contradictory  
emotions of sentimentalism and unrestrained passion, yet without a trace he managed to  
always offer a perfect balance of emotion and reason.

The Times has described Russian pianist Boris Berezovsky as "an artist of exceptional  
promise, a player of dazzling virtuosity and formidable power." In 1990 he won the Gold  
Medal at the International Tchaikovsky Competition, and was invited the following year to  
play Tchaikovsky’s Piano Concerto No. 1 at the Tchaikovsky 150<sup>th</sup> Birthday Gala.

Berezovsky is exceptionally gifted at interpreting the works of the Romantic Period. He  
has recorded works by Tchaikovsky, Rachmaninov, Chopin, and Shostakovich, and his  
recordings have been awarded the Diapason d’O, ECHO Klassiks, Gramophone and  
BBC Music Magazine. After collaborating with Russian conductor Dmitri Liss for many  
years, the two of them have cultivated a spectacular implicitness.

Tonight Berezovsky and Liss take to the stage, piano and baton fused together as one flame  
burning brightly, and only by listening live in the audience will you be able to experience  
the true significance of each instrument.



05 / 15  
19:30  
星期三  
Wednesday

地理環境的獨特性，往往塑造出迥異的風土人情。

冰天雪地的斯堪地那維亞半島，  
與粗獷豪邁的馬札爾民族，儘管天差地別，  
但是在五線譜上，音樂無國界。

在西貝流士與巴爾托克的筆下，  
理性與感性，內斂與熱情，  
原來都只是一線之隔……

Unique geographical surroundings usually cultivate distinct local traditions.

The snow-laden ground and icy climate of the Scandinavian Peninsula is seemingly a world away from the rugged and bold Magyars of Hungary, but nations do not exist in the music notated on pages.

The music of Sibelius and Bartók is filled with reason and emotion, calmness and passion, and separated only by the lines on the pages.

指揮：阿爾佛·伏爾默  
Arvo Volmer, Conductor

小提琴：竹澤恭子  
Kyoko Takezawa, Violin

臺北市立交響樂團  
Taipei Symphony Orchestra

# The Hidden Spirit

## 蟄伏的精靈

國家音樂廳 National Concert Hall

票價 Price

300,500,800,1000,1200,1500

曲目 Program

圖賓：莊嚴前奏曲  
E. Tübin: Prelude Solennel

巴爾托克：第二號小提琴協奏曲，作品 117  
B. Bartók: Violin Concerto No. 2, BB117

西貝流士：第五號交響曲  
J. Sibelius: Symphony No. 5 in E-flat Major, Op. 82



如果下里巴人的曲調，也能堂而皇之地登上音樂殿堂，那麼，匈牙利作曲家巴爾托克（Béla Bartók, 1881-1945），早在一百年前，就做了最好的示範！

在巴爾托克的成長歷程中，鄉野歌謠總是圍繞在他身邊。投入職業生涯之後，他的靈感來源，往往取自於四處奔走所收集到的民間旋律，在巴爾托克的巧妙運用之下，莊稼曲調也可以成為最好的創作素材。曾有同行就形容他，是「匈牙利音樂歷史的象徵」。

相較之下，來自芬蘭的西貝流士（Jean Sibelius, 1865-1957），音符之間更多了一股冷靜。他的交響曲，總是瀰漫著北國特有的冷冽氣息，如果您大口呼吸，想必能感受到音符背後的田園氛圍，甚至，一幅立體的音響畫面，就此浮現您的腦海裡……

如果我們以一位日本籍女性音樂家的身分來看，小提琴家竹澤恭子（Kyoko Takezawa）在當今樂壇的地位，堪稱是「東方小提琴女神」，本地愛樂者所熟知的當今歐美指揮大師與知名樂團，幾乎都曾與竹澤恭子同臺演出過。在她的琴弓之下，剛柔並濟的音樂性格，往往伴隨著讓人折服的精湛技巧。

現任澳洲「阿德萊德交響樂團（Adelaide Symphony Orchestra）」音樂總監的愛沙尼亞籍指揮家伏爾默（Arvo Volmer），歷來以歌劇與管弦樂曲目，獲得國際樂壇的高度評價，他尤其專精西貝流士、馬勒、俄羅斯以及現代曲目，並曾與「阿德萊德交響樂團」灌錄了全套西貝流士交響曲，大受讚賞。

今晚，蟄伏在異國土地裡的音樂精靈，因為竹澤恭子與伏爾默，即將在臺北蓄勢待發！

If it was ever going to be possible for simple folk songs to be played with dignity in the concert hall, Hungarian composer Béla Bartók (1881-1945) was the first to set such an example a century ago.

As a child growing up, Bartók was constantly surrounded by the local folk tunes of the countryside. After becoming a professional musician, most of his inspiration when composing came from the folk melodies that he had collected. The music of the peasants provided the perfect source material for composing within Bartók’s marvelous arrangements. One of his contemporaries described him as the historical representative of all Hungarian music.

Compared to Bartók, the music of Finnish composer Jean Sibelius (1865-1957) exhibits a sense of calmness, and the cold, frigid environment of northern Europe pervades his symphonies. You can almost visualize the pastoral scenes hidden between the notes if you take a deep breath while listening to Sibelius’ music, creating a tangible acoustic illustration in your mind.

As a Japanese female violinist, Kyoko Takezawa is ostensibly the “Violin goddess of the East.” She has performed under the baton of just about every well-known contemporary European and American conductor you have ever heard of. Her impeccable technique is accompanied by an astute ability to musically evoke both vigor and refinement simultaneously.

Currently music director of the Adelaide Symphony Orchestra in Australia, Estonian conductor Arvo Volmer has received numerous accolades internationally for his interpretations of operas and orchestral music. Exceptionally well-versed in the music of Sibelius, Mahler, Russia and modern works, he has recorded all of Sibelius’ symphonies with the Adelaide Symphony Orchestra, which was well-received by music critics.

Tonight the musical spirits tucked away in distant exotic lands will finally be unleashed by Takezawa and Volmer in Taipei.

# Rural Sounds Revived

## 鄉韻再起

指揮：艾瑞爾·祖克曼  
Ariel Zuckermann, Conductor

小提琴：班傑明·舒密特  
Benjamin Schmid, Violin

臺北市立交響樂團  
Taipei Symphony Orchestra

中山堂中正廳 Zhongzheng Auditorium, Zhongshan Hall

票價 Price

300,500,800,1000

曲目 Program

布拉姆斯：D 大調小提琴協奏曲，作品 77  
J. Brahms: Violin Concerto in D Major, Op. 77

德佛札克：第七號交響曲，作品 70  
A. Dvořák: Symphony No. 7 in D Minor, Op. 70

# 05 / 24

## 19:30

星期五  
Friday

十九世紀的歐洲大陸，動盪的年代。  
在當時，有一種來自底層的聲音，  
卻成了最能穩定人心的無形力量。

下里巴人的鄉野之歌，為何讓上流社會人士趨之若鶩？

今晚，五線譜上的原始生命力，即將引爆，  
謎底，隨之揭曉！

Situated in the chaos and turmoil of 19<sup>th</sup> Century Europe, the voice of the underdog became an intangible force for calming people's minds.

Why was high society so drawn to the rural folk songs of commoners?

That primitive vitality trapped in the music written on the page is about to explode and the riddles will be solved!





西元十九世紀中期，民族主義盛行，原本處在歐洲邊陲的國家，脫離西歐封建體制的掌控。當地的藝術家們，從自己土生土長的土地裡，開始挖掘創作素材，為 1860 年代之後的音樂品味，重新定位。

生就一副莊稼漢模樣的捷克作曲家德佛札克（Antonín Dvořák, 1841-1904），即便後來揚名歐洲大陸之外，但他從來不忘本。在他的作品裡，盡是對於家鄉的熱切情感，即便是第一次聆聽他的《D 小調第七號交響曲》的愛樂者，都能感受到其中道地的波西米亞色彩。這部作品，更是德佛札克向「學長」—德國作曲家布拉姆斯（Johannes Brahms, 1833-1897）—致意的經典之作。

比起德佛札克，布拉姆斯出道甚早，在十九世紀的歐洲樂壇上，頗具影響力。他主動為當時的樂界引薦德佛札克，甚至自願為德佛札克的樂譜校稿，這般慷慨與惺惺相惜的友誼，讓德佛札克一輩子對布拉姆斯佩服到底。

這兩位來自同一世代的作曲家，儘管生活在截然不同的社會背景，但他們的音樂，卻有異曲同工之妙。布拉姆斯採用了吉普賽舞蹈節奏，德佛札克則以波西米亞鄉愁韻味為本。在他們的五線譜上，民族情感找到了新的落腳之地！

被紐約《太陽報》稱為「當今最具價值」的奧地利小提琴家舒密特（Benjamin Schmid），堪稱當今最全方位的小提琴家之一。從巴洛克樂派到現代曲目，從古典到爵士，舒密特展現了廣泛駕馭曲目的絕佳能力，他的演出，更被譽為「從第一顆音符就充滿了魔力。完美的技巧，加上黃金般的音色，創造了音樂奇蹟！」

被國際樂評界譽為「極具潛力」的以色列新生代指揮家祖克曼（Ariel Zuckermann），今晚將與舒密特同臺，以兩部十九世紀的經典名作，挑戰本地愛樂者的挑剔耳朵！

By the middle of the 19<sup>th</sup> Century, nationalism had reached its zenith and nations located on the periphery of Europe had broken away from the feudal control of Western Europe. When this occurred, local artists started finding inspiring material in their own backyard, which brought about a musical reorientation during and after the 1860s.

Born to a peasant family, Czech composer Antonín Dvořák (1841-1904) never forgot his roots, even after he became famous throughout all of Europe. His works are full of emotion for his homeland. Even a person listening to his Symphony No. 7 in D Minor for the first time can hear its authentic Bohemian sensibilities. This masterpiece was inspired by his mentor, German composer Johannes Brahms’ (1833-1897) third symphony.

Brahms made a name for himself much earlier than Dvořák, and was quite influential among European music circles in the 19<sup>th</sup> Century. Brahms went out of his way to help Dvořák gain recognition, even going so far as to help his friend Dvořák edit his manuscripts. The magnanimity and generosity of Brahms was something that Dvořák greatly admired in his friend and mentor.

Two contemporary composers with entirely different cultural backgrounds were able to create music that differed in approach yet is equally satisfactory in the result that it produces. Brahms used gypsy dance music as his inspiration, while Dvořák built his pieces around Bohemian rhythms and melodies. A novel sense of nationalism was created in their incredible music.

Described as “one of the most valuable of today’s golden-age-violinists” in The New York Sun, Austrian violinist Benjamin Schmid is also considered to be one of the most versatile violinists in the world. From Baroque music to modern avant-garde pieces, from classical to jazz, he has complete command of all the repertory under the sun it seems. The Strad Magazine wrote, “Schmid mesmerises from his very first entry, shaping phrases with a skin-rippling sensitivity to send the spirits soaring. His golden tone, immaculate intonation, faultless technique and total identification with this magical score are truly things of wonder. A violin classic.”

Israel-born conductor Ariel Zuckermann is one of the most sought after conductors of the younger generation. Tonight he will join Schmid on stage in interpreting two pieces by two of the world’s greatest composers.



05 / 25

19:30

星期六  
Saturday

# Jazz Rhapsody

## 爵士狂想曲

中山堂中正廳 Zhongzheng Auditorium, Zhongshan Hall

票價 Price  
300, 500, 800, 1000



小提琴：班傑明·舒密特  
Benjamin Schmid, violin



低音大提琴：佐格·布萊恩舒密特  
Georg Breinschmid, double bass



鋼琴：安東尼·東奇  
Antoni Donchev, piano

# JAZZ

## Rhapsody



# Germanic Music Revival

## 日耳曼，音樂復興！

中山堂中正廳 Zhongzheng Auditorium, Zhongshan Hall

票價 Price

300,500,800,1000

曲目 Program

海頓：第一號交響曲

F. J. Haydn: Symphony No. 1 in D Major

莫札特：鋼琴協奏曲，作品 491

W. A. Mozart: Piano Concerto C Minor, K. 491

布拉姆斯：第一號交響曲，作品 68

J. Brahms: Symphony No. 1 in C Minor, Op. 68

西元十五世紀，

「文藝復興（Renaissance）」運動興起於義大利，

為往後數個世紀的美學，樹立了絕對標竿。

至於音樂的文藝復興，

則是以日耳曼地區為發展重鎮，

從此百家爭鳴，遍地開花……

同文同種的三位日耳曼作曲家，

從海頓的幽默、莫札特的點慧，到布拉姆斯的內斂，

今晚一次到位，即將與你共鳴！

# 06

## 19:30

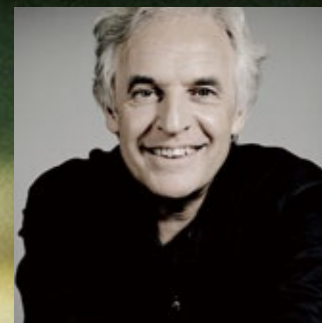
星期五  
Friday

# 14

指揮：吉爾伯特·瓦爾葛  
Gilbert Varga, Conductor

鋼琴：尼爾森·葛納  
Nelson Goerner, Piano

臺北市立交響樂團  
Taipei Symphony Orchestra



The Renaissance began in Italy in the 15th Century, providing boundless inspiration in the arts for several centuries to follow. Hundreds of composers sprouted up across Germanic lands, which became a pivotal region for music during the renaissance.

Three Germanic composers, speaking the same language and sharing the same culture, from Haydn's humor to Mozart's ingenuity and Brahms' introspection, tonight's concert is sure to resonate in your heart.



從文化背景來看，奧地利作曲家海頓 (Joseph Haydn, 1732-1809)、莫札特 (Wolfgang Amadeus Mozart, 1756-1791)，以及來自德國的布拉姆斯 (Johannes Brahms, 1833-1897)，三人之間有著相同的種族血緣，也都以維也納作為事業發展舞臺，但因為截然不同的成長背景，讓這三位作曲家，在音樂舞臺上「各吹各的調」。

海頓，性格敦厚，作品平易近人；莫札特活潑爽朗，十足頑童個性；布拉姆斯含蓄內斂，有時還帶有一點哲學意味。一場音樂會裡，三位作曲家輪番上陣，著實考驗了所有參與演出者的實力。

指揮家吉爾伯特·瓦爾葛 (Gilbert Varga)，系出名門，身為匈牙利著名小提琴家 Tibor Varga 之子，瓦爾葛則是選擇了「管弦樂團」作為自己的演奏工具。瓦爾葛曾是羅馬尼亞籍指揮大師傑利畢達克 (Sergiu Celibidache, 1912~1996) 的入門弟子，在他的指揮棒下，傳承了傑利畢達克對於音色變化、以及音響層次感的獨到詮釋功力。曾和他合作過的樂團，遍及歐美大陸各大音樂重鎮，國際樂評界則始終給予這位指揮家高度肯定。這場音樂會中，瓦爾葛特地挑選了海頓與布拉姆斯各自的第一首交響曲，從十八世紀的古典優雅，到十九世紀的澎湃情感張力，日耳曼經典的交響曲精髓，給您「一次到位」的深刻體驗！

本場音樂會，還將由榮獲 1986 年「李斯特鋼琴大賽」、以及 1990 年「日內瓦國際音樂大賽」雙料冠軍的阿根廷鋼琴家尼爾森·葛納 (Nelson Goerner)，同臺演出莫札特《C 小調第 24 號鋼琴協奏曲》。這位被譽為「在琴鍵之間展現洋溢熱情」的鋼琴家，將透過莫札特最寓意深遠的鋼琴協奏曲，讓你聽見作曲家的內心話……

From a cultural perspective, Austrian-born composers Joseph Haydn (1732-1809) and Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791) along with German-born Johannes Brahms (1833-1897) all possessed a similar Germanic heritage, and their careers all centered around the city of Vienna. However, each of these three individuals had their own unique musical sensibilities due to their distinct upbringings.

The music of the honest and sincere Haydn is easily accessible for most people, while the music of child prodigy Mozart is more vivacious and bright-sounding. Brahms, on the other hand, gives a more reserved, introspective impression with a hint at the philosophical. In a single concert, these three composers will take turns playing their part in testing the true artistic strength of each musician on stage.

Conductor Gilbert Varga comes from a family of famous musicians. His father, Tibor Varga, was a renowned Hungarian violinist, while he himself chose the entire orchestra to be his instrument of choice. Varga studied with world-renowned Romanian conductor Sergiu Celibidache (1912~1996), inheriting his mentor’s unique ability to bring out the orchestra’s subtle changes in timbre and richly, layered sounds. Varga has worked with well-known orchestras across the globe and international critics have affirmed his superior talents as a conductor. For this concert, he has selected the first symphonies ever written by both Haydn and Brahms, taking the listener from the elegant classicism of the 18<sup>th</sup> Century to the brimming emotional tensions of the 19<sup>th</sup> Century, which will most certainly leave you with an indelible impression of these quintessentially Germanic symphonies.

In this concert, the internationally renowned pianist Nelson Goerner, first place winner of the Liszt Piano Competition in 1986 and Geneva Competition in 1990, will perform Mozart’s Piano Concerto No. 24 in C minor. Described as a pianist whose “piano overflows with emotion,” Goerner will bring out the voice of Mozart in what is considered to be the composer’s most profound piano piece ever written.



# A Small Giant's Voice!

小巨人，勇者之聲！

06/26

19:30

星期三  
Wednesday

國家音樂廳 National Concert Hall

票價 Price

300,500,800,1000,1200,1500

曲目 Program

德布西：〈雲〉、〈節日〉，選自交響組曲《夜曲》  
Debussy: Nuages and Fêtes from 'Nocturnes'

亨德密特：為中提琴與室內樂團的室內樂曲，作品 48  
Hindemith: Konzertmusik for Viola and Large Chamber Orchestra, Op. 48

亨德密特：第五號室內樂，為中提琴與室內樂團，作品 36 之 4  
Hindemith: Kammermusik No. 5 for Viola and Orchestra, Op. 36, No. 4

亨德密特：韋伯主題交響變形曲  
Hindemith: Symphonic Metamorphosis on a Theme by Carl Maria von Weber

英雄的形象，一定是人高馬大嗎？  
其實，短小身材，也可以氣宇軒昂！

二十世紀德國作曲家亨德密特，  
曾因為血統背景，不得不顛沛流離。  
但他的音符卻告訴我們，  
愈挫愈勇，原來是這般聲音……



指揮：史蒂芬 · 亞斯伯利  
Stefan Asbury, Conductor

中提琴：黃心芸、米夏 · 阿摩瑞  
Hsin-Yun Huang & Misha Amory, Viola

臺北市立交響樂團  
Taipei Symphony Orchestra

Does a hero have to be a huge giant?  
Actually a person short in stature can also be just as imposing and impressive!

The 20<sup>th</sup> Century German composer Paul Hindemith was forced to flee his homeland because of his Jewish heritage, but his music speaks volumes about the courage and fortitude of a brave musical soul.



如果歷史能夠重來一次，或許今天的德國人，會因為他，而深深感嘆……

作曲家亨德密特（Paul Hindemith, 1895-1963），儘管擁有德國國籍，卻因為猶太後裔的身分，在二十世紀德國納粹執政期間，飽受歧視與壓迫。他曾被納粹當局扣上「墮落」的帽子，只因為他的音樂不被執政者接受，即便指揮大師富特萬格勒（Wilhelm Furtwängler, 1886~1954）為他背書，卻仍留不住亨德密特離鄉背井的無奈腳步。

1930 年代，亨德密特遠走西亞土耳其，最後落腳北美新大陸，甚至歸化為美國籍，但他思鄉的心，從未冷卻。1953 年，遊子終於返鄉，再創音樂生涯高峰。在漂泊期間，亨德密特創作的筆，不曾停歇，他一連串讓人驚艷的作品，讓世人見識到這位作曲家，儘管身材短小，卻才高八斗！

許多人對於二十世紀的「古典」音樂，總以為「艱澀、前衛、難以親近」，但是，亨德密特卻打破了這個先入為主的觀念。在他的作品裡，處處可見力道十足、卻又情感纖細的獨特風格。曾經有樂評家形容，在他「光禿禿的腦袋裡，竟然藏著令人吃驚的豐富樂思」！

本場音樂會，特邀歐美當紅指揮家史蒂芬·亞斯伯利（Stefan Asbury）領軍，端出亨德密特精彩曲目。亞斯伯利近年來，多次與「倫敦交響樂團」、「阿姆斯特丹皇家大會堂管弦樂團」、「巴伐利亞廣播交響樂團」、「萊比錫布商大廈管弦樂團」、「波士頓交響樂團」等知名樂團合作演出，並被讚譽為「傑出的詮釋者，頂尖的指揮家」。曾獲 1993 年「慕尼黑國際音樂大賽」首獎的旅美中提琴家黃心芸，此次協同美籍中提琴家夫婿米夏·阿摩瑞（Misha Amory），連袂登臺，亨德密特最拿手的中提琴創作，夫妻同臺，琴瑟和鳴。

今晚，重新聽見亨德密特，你不會再有刻板印象！

If history could replay itself, the Germans of today might be awe-struck by his presence.

Although composer Paul Hindemith (1895-1963) was a German citizen, he lived in the Nazi Germany of the 20<sup>th</sup> Century, and was therefore constantly discriminated against and oppressed for being Jewish. The Nazis even labeled him “depraved” simply because those in power did not accept his music. Even with an endorsement from the great conductor Wilhelm Furtwängler (1886 - 1954) could not keep Hindemith from eventually having to flee the country.

In the 1930s, Hindemith fled to Turkey and eventually settled in North America, becoming an American citizen, but his heart was always in his homeland. In 1953, he returned to Germany and reached the apex of his musical career. Hindemith never stopped composing, even while he was a refugee. He continued to compose the most remarkable pieces, showing that the greatness of his talent could not be measured by his physical stature.

When most people think of classical music in the 20<sup>th</sup> Century, they think of obscure, avant-garde music that is not readily approachable for the average listener, but Hindemith broke away from such preconceived ideas. In his works, you hear a pervasive power and energy fused together with his own unique style of subtle emotionalism. One music critic in particular said that it was incredible how such remarkable and amazing music could be hidden in his tiny bald head.

Stefan Asbury, a renowned conductor in the West, has been invited to conduct this concert and interpret the works of Hindemith. In recent years, Asbury has collaborated with the Royal Concertgebouw Orchestra, Sinfonieorchester des Bayerischen Rundfunks, West Australian Symphony Orchestra, London Symphony Orchestra, RAI Turin, Seattle Symphony Orchestra, Dresden Philharmonic Orchestra, and the Orchestra of St Luke’s. He has been lauded as a master interpreter of classical music and as one of the world’s top conductors. He won the ARD International Music Competition in Munich, Germany in 1993. Violist Huang Hsin-Yun will be joined on stage by her husband Misha Amory, also an incredible violist, to perform Hindemith’s viola compositions in conjugal harmony.

Tonight you will rehear Hindemith in an entirely new light!



# Dear Mozart!

## 莫札特，親愛的！

中山堂中正廳 Zhongzheng Auditorium, Zhongshan Hall

### 票價 Price

200, 300, 500

### 曲目 Program

莫札特：嬉遊曲，作品 138  
W. A. Mozart: Divertimenti, K. 138

莫札特：G 大調第三號小提琴協奏曲，作品 216  
W. A. Mozart: Violin Concerto No. 3 in G Major, K. 216

莫札特：降 E 大調小提琴、中提琴與管絃樂協奏交響曲，作品 364  
W. A. Mozart: Sinfonia Concertante in E-flat Major, K. 364



05 / 10  
19:30

星期五  
Friday

不論是不是古典音樂愛好者，  
對於「莫札特」這個名字，想必不會陌生。

表面上的莫札特，旋律悠揚，性格爽朗，  
但音符背後的莫札特，又有多少人清楚認識？

三首莫札特的經典作品，  
帶您重新走過這位「音樂神童」的青春期，  
聽見年少、卻不輕狂的莫札特！

Regardless of whether you are a fan of classical music or not, you are undoubtedly familiar with the Mozart's name.

On the surface, Mozart's melodies are flowing and gentle and his music is lighthearted and bright sounding, but how many people truly understand the Mozart that is hidden behind his music?

The three pieces to be performed in this concert will take you through the adolescent period of this musical prodigy's life, and you will hear the sounds of a young Mozart who was actually developed well beyond his years.

指揮／小提琴：大衛·格里摩  
David Grimal, Conductor and Violin

中提琴：何君恆  
Chen-Hung Ho, Viola

臺北市立交響樂團附設室內樂團  
TSO Chamber Orchestra

# Sounds from the Heart

原始的吶喊 純淨的天籟

中山堂中正廳 Zhongzheng Auditorium, Zhongshan Hall

票價 Price

200,300,500

指揮：吳琇玲

Shou-Ling Wu, Conductor

臺北市立交響樂團附設合唱團

Taipei Symphony Orchestra Chorus



20th Anniversary

06 05  
19:30

星期三

Wednesday

布農八音 湛然我心

二十週年 感謝有你

陪伴我們走過的音符成群

最為珍貴的是那震撼人心的樂音

歌頌讚美生命的樂章

因愛你而唱

20 週年團慶音樂會，邀請臺灣作曲家張玉慧，為北市交合唱團量「聲」製作，世界首演。期盼藉由臺灣合唱團與臺灣作曲家聯手合作，激盪出世紀新浪潮，開啟新合唱風格的璀璨未來！

（文／吳琇玲提供）

The 8 heterophonic voices of Bunun traditional singing are imprinted on my heart forever.

Thank you for the past 20 years of taking us on this musical journey.

The most precious thing we have is the awe-struck sounds you have given us.

A symphonic movement to sing the praises of life, sung out of a profound love for you.

Celebrating its 20<sup>th</sup> Anniversary, the TSO Chorus has commissioned Taiwanese composer Yu-Hui Chang a world premiere composition for the exciting year. The collaboration of this Taiwanese choir and Taiwanese composer usher in a new era giving birth to a brilliant new choral style for the future.





# Summer Folâtre

## 初夏華麗風

中山堂中正廳 Zhongzheng Auditorium, Zhongshan Hall

票價 Price

200,300,500

「十年修行磨一劍」，邁入第二個十年的北市交附管，  
歷經時間的淬煉與沖積，延續其風格多樣的曲目，  
在六月的初夏，將以華麗的風格登上舞臺。

在絢麗音響的外衣下，包裝的都是直指人心的音樂，  
以其深刻的旋律與撼人節奏深入每一個渴望感動的靈魂。

（文／許雙亮提供）

With a decade under its belt, the TSW enters its second decade.  
After sharpening its skills and gaining much experience, the ensemble will continue  
performing a diverse repertoire.  
In June, at the onset of summer, the group will take to the stage in all its beauty and  
splendor.

Wrapped in resplendent sonorities, the TSW's stirring music will once again be  
there to fill your soul with its moving rhythms and exciting melodies!



指揮：許雙亮  
Shuang-liang Hsu, Conductor

薩克斯風：傑羅姆·拉朗  
Jérôme Laran, Saxophone

臺北市立交響樂團附設管樂團  
Taipei Symphonic Winds

06 / 07  
19:30

星期五  
Friday

### 曲目 Program

傑斯·歐倫：蓋雅交響曲  
Jayce Ogren: Symphonies of Gaia

法蘭科·契沙里尼：法國民謠變奏曲  
Franco Cesarini: Variations on a French Folk Song

八木澤教司：薩克斯風協奏曲（臺灣首演）  
Satoshi Yagisawa: Concerto for Alto Saxophone and Wind Ensemble (Taiwan Premiere)

克勞德·史密斯：華麗的舞曲  
Claude T. Smith: Dance Folâtre

飛利浦·史巴克：宇宙音樂  
Philip Sparke: Music for the Spheres

福島弘和：第二號小交響曲《祈禱之鐘》  
Hirokazu Fukushima: Sinfonietta No. 2 "Bells for Prayer"

湯馬士·賓斯：西達斯  
Thomas Doss: Sidus

瑟吉·普羅高菲夫：芭蕾舞劇《羅密歐與朱麗葉》選曲  
Sergei Prokofiev/arr. Suzuki: Selection from "Romeo and Juliet"





# Wonder Horns 2013 Concert

## 魔號 10 年 璀璨再現！

01 / 04  
19:30  
星期五  
Friday

中山堂光復廳 Guangfu Auditorium, Zhongshan Hall

票價 Price

200

### 曲目 Program

W. A. Mozart: Overture to The Magic Flute for four horns (Arr. by Alan Civil)  
Jim Beckel: In the Mind's Eye: Images for horns and piano  
Daniel in the Lion's Den  
Jan Koetsier: Nouvelle for 4 horns, op. 34a  
Andrey Rubstov: Quartet for 4 horns  
Friedrich Constantin Homilius: Horn Quartet, op. 38  
J. S. Bach: Fugue in c minor (Arr. by Lowell E. Shaw)  
Georges Bizet: Carmen Suite (Arr. by Kerry Turner)  
Roberto Pintos: Quatro en San Telmo Tango  
Leonard Bernstein: America from West Side Story (Arr. by Jeff Scott)



法國號：陳彥豪・蘇毓婷・王怡鈞・蕭崇傑

鋼琴：王鈺婷

2003 年由時任臺北市立交響樂團法國號陳彥豪、蘇毓婷、王怡鈞，以及蕭崇傑組成的魔號法國號四重奏，希望在獨奏與樂團之外，開拓出更豐富的演奏空間，呈現法國號多面性的表現，帶領聽眾欣賞重奏的豐富色彩，一同分享音樂所帶來的喜悅與無窮的生命力。

10 年之後，現任國立臺北藝術大學音樂系專任教授陳彥豪，美國北愛荷華大學音樂系專任教授蘇毓婷，臺北市立交響樂團助理首席王怡鈞，臺北市立交響樂團蕭崇傑再一次組合將魔號重新呈現，與大家分享魔號這十年的經歷與十年的感動。



# Chang's Family Ensemble

家族合奏，不同凡響！  
張菁珊中提琴室內樂之夜

中山堂光復廳 Guangfu Auditorium, Zhongshan Hall

票價 Price 曲目 Program

200

韓德爾：給小提琴與中提琴的帕薩加利亞舞曲  
G. F. Handel: Passacaglia for Violin and Viola

H. Vieuxtemps: Viola Sonata in B-flat Major  
魏歐當：降 B 大調中提琴奏鳴曲

莫札特：三重奏，作品 498  
W. A. Mozart: Trio for Violin, Viola and Piano, KV 498

皮亞左拉：大探戈  
A. Piazzolla: Le Grand Tango

布魯赫：三重奏，作品 83  
M. Bruch: Eight Pieces, Op. 83, II, IV, VI, VII

阿爾班尼士：探戈  
Albeniz: Tango

06 15  
19:30

星期六  
Saturday

你很少聽見它的聲音，但不表示它沉默寡言。

在弦樂家族裡，中提琴似乎總把光彩讓給小提琴與大提琴。

它的謙遜，造就了內斂沉穩的性格，它的音色，展現了溫文儒雅的氣質！

今晚，中提琴家張菁珊領銜演出，罕見曲目，有弟、妹音樂相伴。

這樣的情感濃度，甜而不膩，不只悅耳，更有溫馨……

Its voice is rarely heard, but that does not mean that it is silent and has nothing to say.

In the violin family, the viola is usually covered up by the strong brilliance of the violin and cello. Its modesty bestows upon it a uniquely quiet and unassuming character. The tone color of the viola gives it a refined and cultivated temperament.

Tonight's performance will feature TSO violist Andrea Chang accompanied by her younger brother and sister in interpreting rare works. Pleasing to the ears, tonight's concert will be full of warmth.

中提琴：張菁珊  
Andrea Chang, Viola

小提琴：張勝凱  
James Chang, Violin

鋼琴：張瓊文  
Joanne Chang, Piano



# So Says the Hero

英雄，如是說……



# 01 26

19:30

星期六  
Saturday

指揮：尼可萊·阿雷席夫  
Nikolai Alexeev, Conductor

鋼琴：劉孟捷  
Meng-Chieh Liu, Piano

臺北市立交響樂團  
Taipei Symphony Orchestra

英雄，總是樂於接受挑戰。  
在逆境之中，英雄所展現的氣度，萬夫莫敵。

當年，德國作曲家貝多芬，  
以五大鋼琴協奏曲，宣示自己戰勝命運的喜悅。  
今年，旅美鋼琴家劉孟捷，  
戰勝病魔，重返榮耀現場。  
請聽，英雄如是說……

Heroes are always up for a challenge.  
In times of adversity, a hero exhibits the strength of a thousand men.

At the time, Beethoven's five piano concertos were an announcement of his bliss after beating fate.  
Residing in the US, Meng-Chieh Liu returns to the stage with honor and glory after winning his battle against illness.  
Come here the sounds of these glorious heroes.

新竹市文化局演藝廳

Performing Arts Center of the Bureau of Cultural Affairs, Hsinchu City

票價 Price

免費索票

曲目 Program

貝多芬：《艾格蒙》序曲  
L. v. Beethoven: Egmont Overture, Op. 84

貝多芬：第一號鋼琴協奏曲  
L. v. Beethoven: Piano Concerto No. 1, Op. 15

貝多芬：第四號鋼琴協奏曲  
L. v. Beethoven: Piano Concerto No. 4, Op. 58

# ”



# American Music Abroad Taiwan Tour

## 美國魔幻鄉村三重奏

大安森林公園露天音樂臺 Daan Park Amphitheater

票價 Price

活動免費入場

03

19:00

星期六  
Saturday

16:30

星期日  
Sunday

23

24

來自美國鄉村音樂的原鄉奧克拉荷馬州，「凱爾·迪林漢 & 馬蹄路樂團」以獨特的鄉村魔幻樂風，叱吒當代美國獨立樂壇。樂團主奏凱爾·迪林漢，擅長將鄉村樂融合藍調、藍草、吉普賽爵士、西部搖滾與福音音樂等元素，透過他純熟洗鍊的小提琴詮釋功力，創造出令人驚艷、號稱 Heartland Acoustic 的美麗樂音。

這次獲美國國務院「美國音樂出訪計畫」(American Music Abroad, ECA) 的贊助來到亞洲巡演，將帶來一新耳目的鄉村新曲風以饗臺灣樂迷，並特別邀請到臺北市立交響樂團同臺跨界演出。3/23-24 大安森林公園露天音樂臺，我們綠意盎然的春光中見！

指揮 / 彼得·馬可斯、吳琇玲  
Peter Markes & Shou-Ling Wu, Conductor

馬蹄路樂團  
Horseshoe Road

小提琴 / 主唱 凱爾·迪林漢  
Kyle Dillingham, Violin

吉他 / 和聲 彼得·馬可斯  
Peter Markes, Guitar

低音提琴 / 和聲 布蘭特·沙斯貝里  
Brent Saulsbury, Double Bass

臺北市立交響樂團  
Taipei Symphony Orchestra





# SCHOOL CONCERTS

## 育藝深遠音樂會

育 樂是生活

藝 術是品味

深 入去討論如何品味生活

遠 不如坐下來聆聽一首古典音樂

## 交響樂變變變

### 曲目 Program

海頓：G 大調第九十四號交響曲《驚愕》，第二樂章  
J. Haydn: Symphony No. 94 in G Major, "Surprise", Movement II

貝多芬：C 大調第五號交響曲《命運》，作品 67，第一樂章  
L. v. Beethoven: Symphony No. 5 in C Minor, Op. 67, Movement I

舒伯特：B 小調第八號交響曲《未完成》，作品 759，第一樂章  
F. Schubert: Symphony No. 8 in B Minor, D. 759, Movement I

柴科夫斯基：F 小調第四號交響曲，作品 36，第三樂章  
P. I. Tchaikovsky: Symphony No. 4 in F Minor, Op. 36, Movement III

德弗札克：E 小調第九號交響曲《新世界》，作品 95，第二樂章  
A. Dvořák: Symphony No. 9 in E Minor, Op. 95, Movement II

史特拉汶斯基：〈終曲〉，選自《火鳥》組曲  
I. Stravinsky: Firebird Suite 'Finale'

指揮 / 吳琇玲  
Shou-Ling Wu, Conductor

主持人 / 曾宗倫  
Alan Tseng, Host

臺北市立交響樂團  
Taipei Symphony Orchestra

各場次詳細時間地點  
請上「臺北市交響樂團網站」查詢  
[www.tso.taipei.gov.tw](http://www.tso.taipei.gov.tw)  
\* 本團保留演出異動權利



# COMMUNITY CONCERTS

2013  
文化就在巷子裡

臺北市立交響樂團  
Taipei Symphony Orchestra

臺北市立交響樂團深信：

沒學過樂器的孩子也能因音樂而手舞足蹈、笑顏逐開；或者，總是聽著古典音樂電臺但喊不出幾首曲名的計程車運將大哥，他們因音樂而生的喜悅，絕不亞於任何一位演奏家或資深樂迷。

臺北市立交響樂團自 2001 年起至 2012 年止，總共舉辦了 359 場次「文化就在巷子裡」社區音樂會，每年巡迴全臺北市 12 個行政區，演出至少 36 場音樂會。2013 年起，臺北市立交響樂團以更頻繁的音樂會，努力將音樂的觸角延伸至生活各個角落，我們相信「唯有讓藝術生活化，生活才得以藝術化」。

節奏是

胎兒聽到母親的心跳

旋律是

採茶人家吟唱的山歌

音樂是

睡前聆聽的搖籃曲

廟口熱鬧的野臺戲

音樂是

黃昏阿公彈奏的老月琴

清晨小販呼喊的「燒肉粽」

音樂並不遙遠

音樂就在我身邊

音樂就在巷子裡

（文／邱秀穎 提供）

各場次詳細時間地點  
請上「臺北市交響樂團網站」查詢  
www.tso.taipei.gov.tw  
\* 本團保留演出異動權利

# Taipei Symphony Orchestra

[市交之友](#)／[購票須知](#)／[購票優惠](#)／[團體訂票](#)

[TSO Philharmonic Club](#)／[Ticket Information](#)／[Ticket Discount](#)／[Group Ticket](#)



# Join the TSO Philharmonic Club now!

## 北市交之友

\* 為必填的欄位

加入「市交之友」可不定期收到最新演出訊息及相關活動專屬通知，並享有購票八折優惠。

Come Join the TSO Philharmonic Club! All members will receive information and news of TSO concerts in advance. Please print or fill out each blank below.

\* 姓名 / Name :

\* 身分證字號 ( 護照號碼 ) / ID(Passport) No. :

\* 手機 / Mobile :

\* 電子郵件 / E-mail :

性別 / Gender :

☐ 男 Male ☐ 女 Female

出生年月日 / Birthday :

西元\_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日

電話 / Tel :

傳真 / Fax :

地址 / Address :

學歷 :

職業 :

您喜歡的節目類型 ☐交響樂 ☐歌劇 ☐露天演出 ☐協奏曲 ☐獨奏曲 ☐室內樂  
☐小提琴 ☐鋼琴 ☐聲樂 ☐管樂 ☐弦樂 ☐合唱 ☐其它

您最常從哪些管道得知演出訊息

文 宣 品 :

☐ 兩廳院手冊 ☐ 海報 ☐ 傳單

網 路 :

☐ 搜尋引擎 (Yahoo! Google..) ☐ Facebook ☐ 部落格 ☐ BBS  
☐ Twitter 或噗浪

電 視 :

☐ 有線電視臺\_\_\_\_\_ ☐ 無線電視臺\_\_\_\_\_

廣 播 :

☐ 台北愛樂 ☐ 中廣 ☐ 飛碟 ☐ NEWS 98 ☐ 警廣 ☐ 東森聯播網  
☐ 台北之音 Hit Fm ☐ 其他 \_\_\_\_\_

報 紙 :

☐ 聯合 ☐ 自由 ☐ 中時 ☐ 其他 \_\_\_\_\_

其他管道 :

☐ 捷運月臺及車廂廣告 ☐ 公車廣告 ☐ 路燈旗 ☐ 其他

# Ticket Information

## 購票須知

親至兩廳院售票點購票：

- 售票點資訊及營業時間請上兩廳院售票系統查詢 [www.artsticket.com.tw](http://www.artsticket.com.tw)
- 接受現金或信用卡付款，即可現場領票。

透過網路訂票：

- 兩廳院售票系統 [www.artsticket.com.tw](http://www.artsticket.com.tw) 提供 24 小時，全年無休的網路訂票服務。
- 付款及取票方式，請上兩廳院售票系統查詢。

電話及傳真訂票：

- 此方式僅限團體訂票使用，傳真訂票表格請詳見 P. 77。
- 歡迎於辦公時間來電或傳真訂票，使用此方式購票將無法親自挑選位置，訂票人員僅能就尚未售出的票券，為您挑選最佳座位。
- 需以現金或匯款方式付款。  
匯款請匯至台北富邦銀行公庫部  
戶名：臺北市立交響樂團其他雜項收入  
帳號：16-151-05100202-6
- 領取票券須親自前往臺北市立交響樂團研究推廣組，付費後始可領取票券。

如有疑問，歡迎來電臺北市立交響樂團訂票諮詢專線：

電話：(02) 2578-6731 分機 724

傳真：(02) 2577-8244

辦公時間：週一至週五 08:30~17:30。

地址：臺北市松山區八德路三段 25 號 7 樓

At the Retail Outlets of NTCH Ticketing System

- Concert tickets may be purchased at the outlets of NTCH Ticketing System. Please check their operating hours before you visit.
- NTCH Ticketing System enquiry telephone number (02)3393-9888

Online Booking

- You can book tickets at [www.artsticket.com.tw](http://www.artsticket.com.tw) .

Tel & Fax

- For group ticket order only.
- Fill out the group order form at P.78 fax to the Taipei Symphony Orchestra Office, please make call to confirm your order.
- The seating locations cannot be chosen, our staff will chose the best locations in the present.
- Payment can be made by Cash only, and tickets may be picked up at the TSO office.

Taipei Symphony Orchestra Ticket Service

TEL +886 2 2578 6731

FAX +886 2 2577 8244

Office hour: 08:30-17:30 Mon. to Fri.

Address: 7F., No. 25, Sec. 3, Bade Rd., Songshan Dist., Taipei City 10554, Taiwan (R.O.C.)

# Ticket Discount

## 購票優惠

### 套票優惠

TSO 鋼琴套票 2+1 → 3 場 8 折

TSO *Student Discount*  
鋼琴套票 學生優惠 2+1 → 3 場 5 折

| 以下 2 場必選   |                                     |
|------------|-------------------------------------|
| 3/9        | 天堂，如此可親！<br>Heaven's Knocking!      |
| 4/25       | 琴聲，意濃！<br>Rachmaninov & Tchaikovsky |
| 以下 3 場任選 1 |                                     |
| 3/14       | 丑角與英雄，誰與爭鋒！<br>Buffoons vs. Heroes  |
| 4/12       | 田園琴韻<br>Pastoral Sounds             |
| 5/10       | 莫札特，親愛的！<br>Dear Mozart!            |

TSO 大提琴套票 2+1 → 3 場 8 折

TSO *Student Discount*  
大提琴套票 學生優惠 2+1 → 3 場 5 折

| 以下 2 場必選   |                                     |
|------------|-------------------------------------|
| 3/14       | 丑角與英雄，誰與爭鋒！<br>Buffoons vs. Heroes  |
| 4/12       | 田園琴韻<br>Pastoral Sounds             |
| 以下 3 場任選 1 |                                     |
| 3/9        | 天堂，如此可親！<br>Heaven's Knocking!      |
| 4/25       | 琴聲，意濃！<br>Rachmaninov & Tchaikovsky |
| 5/10       | 莫札特，親愛的！<br>Dear Mozart!            |

\* 學生優惠逕洽北市交購買，購票及進場均須出示有效學生證

\* 本團保留節目內容及優惠方案之異動權與最終解釋權

TSO 最愛 TSO 套票 → 5 場 7 折

TSO *Student Discount*  
最愛 TSO 套票 學生優惠 → 5 場 3 折

|      |                                     |
|------|-------------------------------------|
| 3/9  | 天堂，如此可親！<br>Heaven's Knocking!      |
| 3/14 | 丑角與英雄，誰與爭鋒！<br>Buffoons vs. Heroes  |
| 4/25 | 琴聲，意濃！<br>Rachmaninov & Tchaikovsky |
| 4/12 | 田園琴韻<br>Pastoral Sounds             |
| 5/10 | 莫札特，親愛的！<br>Dear Mozart!            |

TSO 精選 TSO 套票 → 任選 3 場 8 折，4 場 75 折，5 場 7 折

TSO *Student Discount*  
精選 TSO 套票 學生優惠 → 3 場 5 折，4 場 4 折，5 場 3 折

|         |  |
|---------|--|
| 4/12    | 田園琴韻<br>Pastoral Sounds                          |
| 4/25、26 | 琴聲，意濃！<br>Rachmaninov & Tchaikovsky              |
| 5/10    | 莫札特，親愛的！<br>Dear Mozart!                         |
| 5/15    | 蟄伏的精靈<br>The Hidden Spirit                       |
| 5/24    | 鄉韻再起<br>Rural Sounds Revived                     |
| 5/25    | 爵士狂想曲<br>Jazz Rhapsody                           |
| 6/5     | 原始的吶喊 純淨的天籟<br>Sounds from the Heart             |
| 6/7     | 初夏華麗風<br>Summer Folâtre                          |
| 6/14    | 日耳曼，音樂復興！<br>Germanic Music Revival              |
| 6/15    | 家族合奏，不同凡響！張菁珊中提琴室內樂之夜<br>Chang's Family Ensemble |
| 6/26    | 小巨人，勇者之聲！<br>A Small Giant's Voice!              |



# 團體訂票表格

## 單場優惠

1. 北市交之友、功學社會員、新光銀行卡友及台新游藝卡卡友購票可享 8 折優惠。
2. 兩廳院之友、台新銀行卡友、誠品會員購票可享 9 折優惠。
3. 公務人員憑識別證購票可享 8 折優惠。本團亦加入辦理公務人員終身學習認證課程，每場音樂會折算三小時之認證課程數，請於每場音樂會完十日內，將票根掃描連同姓名、身份證字號、出生年月日、聯絡電話，傳真至 (02)2577-8244 臺北市立交響樂團，以辦理認證登錄。
4. 年滿 65 歲以上長者、身障人士購票憑證可享 5 折優待，身障人士可加購一張 5 折陪同票。
5. 學生在開演前二小時，於音樂會演出場館票口憑學生證購票可享 5 折優待。

\* 以上優惠最低票價恕不折扣

## 團體票優惠

同一場次音樂會夠買 10 張以上視為團體票，可享 7 折優惠。

購票請至兩廳院售票系統，或填妥傳真訂票表（P.77 — 78）臺北市立交響樂團。

購票人 / \_\_\_\_\_ 傳真日期 / \_\_\_\_年\_\_\_\_月\_\_\_\_日

聯絡電話 / (M) \_\_\_\_\_ (H) \_\_\_\_\_ (O) \_\_\_\_\_

電子信箱 / \_\_\_\_\_

地址 / \_\_\_\_\_

| 演出日期            | 音樂會名稱 | 張數 | 原票價 | 折扣      | 合計 |
|-----------------|-------|----|-----|---------|----|
|                 |       |    |     | 7 折     |    |
|                 |       |    |     | 7 折     |    |
|                 |       |    |     | 7 折     |    |
|                 |       |    |     | 7 折     |    |
|                 |       |    |     | 7 折     |    |
|                 |       |    |     | 7 折     |    |
| 總計新臺幣           |       |    |     |         |    |
| □需團體購票證明 / 單位名稱 |       |    |     | □不需購票證明 |    |

### 填表說明

1. 本表格僅適用於 10 張以上之團體票訂購。團體票為購買同一節目不限金額 10 張以上之票券。
2. 使用本表格傳真訂票者，領取票券請親至臺北市立交響樂團（臺北市八德路三段 25 號 7 樓）。
3. 傳真訂票者，無法優先選位，將依傳真順序為您挑選當時僅剩座位中之最佳區位。
4. 請於上班時間（週一至週五 08：30 — 17：30）回傳，傳真後請立即來電確認。
5. 付款方式：限以現金或匯款方式付款。

匯款請匯至台北富邦銀行公庫部

戶名：臺北市立交響樂團其他雜項收入

帳號：16-151-05100202-6

電話：(02) 2578-6731 分機 724

傳真：(02) 2577-8244

地址：臺北市松山區八德路三段 25 號 7 樓

Taipei Symphony Orchestra

Group Ticket Order Form

Name : \_\_\_\_\_ Date of Faxing : \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_

Phone : (M) \_\_\_\_\_ (H) \_\_\_\_\_ (O) \_\_\_\_\_

E-mail Address : \_\_\_\_\_

Address : \_\_\_\_\_

| Date             | Name of Performance | Quantity | Price | Discount | Amount |
|------------------|---------------------|----------|-------|----------|--------|
|                  |                     |          |       | 30% off  |        |
|                  |                     |          |       | 30% off  |        |
|                  |                     |          |       | 30% off  |        |
|                  |                     |          |       | 30% off  |        |
|                  |                     |          |       | 30% off  |        |
|                  |                     |          |       | 30% off  |        |
| Total NT dollars |                     |          |       |          |        |

1. The group tickets purchased cannot be refunded or exchanged.
2. The ticket(s) purchased by Fax must be picked up at the office of the Taipei Symphony Orchestra. We will not deliver the tickets by mail. Please bring your ID card (or passport), and the original copy of the order form with you when you pick up your ticket(s).
3. The clients purchase their ticket(s) by Fax have no privilege to choose the seating locations. Our staff will choose the best locations left based on the “first come, first served” criteria.
4. We handle the fax purchases according to the order forms are received. Our office hours are between 8:30 to 17:30, Monday to Friday. For the fax forms received after 17:30, they will be handled on the following day. If you want to confirm that we receive your form, please call within our office hours. Some performances are highly welcomed, we cannot guarantee that you will get the ticket(s).
5. The clients have to fax their order forms two days before the performance they want to attend; do not make duplicate purchases.
6. Hotline for the fax: 02-2577-8244 (office hours: 08:30 to 17:30, Monday to Friday), the TSO Hotlines: 02-2578-6731 ext. 724.
7. Address of the TSO: 7F., No.25, Sec. 3, Bade Rd., Songshan Dist., Taipei City 105, Taiwan (R.O.C.)







2013 音樂季

Jan. 04 - Jun. 26

TSO 2013 SEASON

發行人 | 林慧芬

發行所 | 臺北市立交響樂團

地址 | 臺北市松山區八德路 3 段 25 號 7 樓

電話 | +886-2-2578-6731

傳真 | +886-2-2577-8244

網址 | [www.tso.taipei.gov.tw](http://www.tso.taipei.gov.tw)

文案 | 邢子青

英文翻譯 | 周康岱

視覺設計 | 四點設計有限公司

印刷 | 曦望美工設計社

本手冊之影像資料均由音樂家提供

版權所有，翻印必究

本團保留節目內容及優惠方案之異動權及最終解釋權

Publisher: Huoy-Fen Lin

Published by Taipei Symphony Orchestra

Address: 7F., No. 25, Sec. 3, Bade Rd., Songshan Dist., Taipei City 10554, Taiwan(R.O.C.)

Tel: +886-2-2578-6731

Fax: +886-2-2577-8244

Website: [www.tso.taipei.gov.tw](http://www.tso.taipei.gov.tw)

Copywriter: Conrad Hsing

Translator: Kyle Jeffcoat

Graphic Design: 4 PIONT Design

All image included in this brochure have been provided by the artist.

(c)2013 Taipei Symphony Orchestra

TSO retains the right to change program content without prior notification.